

# El Mañana

Año IV Núm. 613 Redacción y Administración Ronda Víctor Prunedá, 15

Franqueo Concertado

Teruel, miércoles 7 enero de 1931

## OTRA FECHA GLORIOSA EN LOS ANALES DE TERUEL

# Solemne inauguración del abastecimiento de aguas potables

El pueblo en masa desborda su entusiasmo y aclama a su hijo insigne D. José Torán de la Rad

Salve y bendición. - Discursos. - Inauguración oficial. - El Campanico del Angel. - Júbilo inmenso. - Volteo general de campanas. - Rondallas y Jotas. - Entrega de un pergamino. - Las nuevas fuentes.

Jamás, ¡jamás!—lo juramos por nuestros más puros y hondos amores—jamás ha estado más torpe y más reacia la pluma en nuestras manos que hoy, al posarla en esta primera cuartilla.

No se ha inventado todavía la palabra humana ni se ha dictado ni se dictará nunca la regla segura para elevarse a la elocuencia capaz de expresar en toda su grandeza, en toda su pureza y amorosa cordialidad ciertos estados del alma.

Y Dios que creó al espíritu humano plasmando su grandeza al dotarle de ideas y sentimientos capaces de admirar y comprender las maravillas del Universo y de remontarse a las cumbres de lo sublime, compadecido de aquella ingénita debilidad e impotencia expresiva, quiso ejercer su providencia concediendo al hombre, con exclusión de todos los demás seres, la facultad, el atributo de las lágrimas.

Las lágrimas son las únicas palabras posibles para expresar las más hondas emociones de la vida.

El abrazo de un padre a su hijo, el beso a una santa madre no tienen, no pueden tener substitutivo en los vocablos de ningún idioma.

Gritos de júbilo, y lágrimas, temblores de emoción, fué lo que ayer salió a raudales del alma terulense, en la gran fiesta que celebraba, aclamando a su insigne amador y bienhechor: a don José Torán de la Rad, tan trabajador, tan efusivo, tan culto, tan optimista, ¡tan bueno!

Y ya para siempre, para siempre quedaron indisolublemente unidos estos dos nombres: Teruel, Torán.

Por eso, para los que amen de corazón a este pueblo, para los que de veras ansien su rendición y mejor suerte, será lo mismo en adelante decir ¡Viva Torán!, que ¡Viva Teruel!

### LOE ACTOS DE AYER

Por mucho que nos extendiéramos no nos sería posible más que dar una breve reseña de los mismos.

El pueblo se hallaba ya como nunca en vibración desde muchas horas antes.

Cuando se aproximaba la hora de la inauguración oficial del abastecimiento de aguas, de todas las calles de Teruel, aflúan constantemente grupos y más grupos hacia la Catedral.

El Campanico del Angel había comenzado a tocar, resonando en todos los corazones terulenses, y convocando al pueblo.

Las naves de nuestro primer templo fueron insuficientes para contener la muchedumbre.

En el presbiterio se encontraban las autoridades de todos los órdenes y con don José Torán, varios señores ingenieros, otros elementos de las fuerzas vivas de Teruel, funcionarios del Estado, etc.

Como acontece siempre en las grandes solemnidades, muchas

personas por la extraordinaria aglomeración, no pudieron ocupar sus puestos.

En la Salve a la Santa Patrona de Teruel, ofició nuestro excelentísimo prelado de Pontifical, en tonándola.

La capilla de nuestra santa iglesia Catedral, con algunos otros elementos cantores, interpretó con su acostumbrada maestría la Salve a Santa Emerenciana.

Terminado este acto, el público invadió la plaza del Palacio donde se levanta el monumento a un hijo insigne de Teruel, el Venerable Francés de Aranda.

Tal era la multitud, que las personas se apiñaban a lo largo de las calles confluente en aquel punto.

En los balcones de Palacio Episcopal aparecían bellísimas señoritas y señoras hábidas de presenciar el magno acontecimiento que de un modo tan especial y directo les afectaba.

Mediante una manga de riego se obtuvo un poco de agua para la bendición.

Momentos después nuestro ama-

## Cien jotas de Teruel

A don José Torán de la Rad, mi dilecto amigo, el más terulense de los terulanos y el más terulano de los terulenses.

Con mucho afecto

D. G.

1

De los famosos Amantes hoy se repite la historia: José Torán es Marcilla; y es la provincia la novia.

2

Para querer a Teruel a Torán nadie le iguala: que es el primer terulano el hijo de doña Juana.

3

En la inmortal Zaragoza todo lo llena el Pilar; y en la ciudad de Teruel el corazón de Torán.

4

Mi simpatía a Torán solo tiene una razón: que es el hombre más patriota que conozco en Aragón.

5

Es Torán para Teruel hijo amante y protector: le da todo su cariño y procura su esplendor.

6

Del cielo trajo la jota nuestra madre del Pilar: con el canto de la Virgen mandó un abrazo a Torán.

7

Ya pueden los de Teruel tener cariño a Torán: que las cosas de su pueblo no las olvida jamás.

8

Aunque vayas a la China si Torán en China está: allí verás a Teruel, porque Teruel... es Torán.

9

Es la ciudad de Teruel lo mismo que un cuerpo humano: y Torán el alma noble que le da vida y encanto.

(Continúan en la 3.ª plana)

do Prelado bendijo el agua, en medio de una intensísima emoción popular, y al aparecer en el balcón nuestro por tantos títulos insigne y amado don José Torán, el pueblo prorrumpió en delirantes ovaciones de júbilo y de entusiasmo, tanto por el bien recibido como por el cariño que desde hace tanto tiempo profesa a nuestro paisano.

Acompañaban al señor gobernador militar don Isidoro Ortega, el gobernador civil don José García Guerrero y el alcalde de Teruel don Agustín Vicente.

Logrado al fin el silencio en aquella inmensa muchedumbre que aplaudía y aclamaba sin cesar, don José Torán pronunció un discurso, en medio de vivas y aplausos.

Solamente nos será posible dar un pálido reflejo de cuanto dijo.

Había en las palabras del señor Torán tal grado de emoción, que el ritmo de sus ideas era antes fuego que luz, por su gratitud, por su íntima alegría, por su amor a Teruel.

Don José Torán de la Rad, porque había amado mucho a su pueblo, había también sufrido mucho.

¡Pueblo de Teruel!—dijo—: Estamos en presencia de un hecho y huelgan las palabras. No quiero dejar, sin embargo, de dar las gracias, en nombre de la Compañía abastecedora, a nuestro celoso prelado, a los excelentísimos señores gobernadores civil y militar, al Excmo. Ayuntamiento, a las autoridades y representaciones todas que asistieron a este acto y, sobre todo, al pueblo de Teruel, a mi pueblo, que de modo tan brillante, efusivo y cordial se ha manifestado hoy.

Ha terminado una pesadilla de cerca de 60 años, y para resolverla me ha bastado un poco de voluntad para ingenuamente, como Sigfrido, penetrar en esa selva de tantos proyectos derechos crecidos etc., sin hacer caso de algún dragoncillo que todavía lanza algún que otro berrido.

Y hay que seguir adelante mejorando cada día el abastecimiento; y yo os aseguro que en punto a pureza de las aguas llegaremos a la máxima perfección.

La crítica española peca a ve-

ces de ser nacida en las plazas de toros, y se pasa de la oreja al aviso, sin transición.

Yo os prometo perseverar hasta que el abastecimiento sea perfecto en conjunto y en detalle...

Hacemos una labor para el Teruel futuro.

A la ceremonia de hoy asiste, como en el cuadro de Salaverria que hay en Aranzazu, todos aquellos terulenses que ya desaparecieron de entre nosotros—Muñoz, Nougues y Miguel y mi abuelo, y Santiago Maorad y Pou y Escriche y Félix Catalán y tantos otros que de este problema se ocuparon.

Y su júbilo será igual al nuestro porque esta obra es la más interesante para Teruel, porque rescatamos con ella unas cuantas vidas cada año, porque en ello se da la fórmula más cristiana y más perfecta: de que sean, quizás esas vidas rescatadas, de todos sin distinción, de amigos y de enemigos...

También por este lado ha habido la protesta de los dachos holandeses. ¡La muerte vino delante de mi automóvil, y cabalgando, como en un dibujo de Dureiro, arrebató ayer a un querido miembro del Ayuntamiento, un entusiasta de esta obra, un gran amigo!

¡Adelante siempre! Pasaremos también nosotros. ¡Yo, de mí, repasaré mi obra, solo me resta desear que algún día puedan decir que he querido encender los labios de Teruel con mi beso de amor!

(El acento tremante con que el señor Torán pronunciaba sus palabras, los recuerdos y evocaciones que sugería en el pueblo que le escuchaba y la solemnidad de aquel momento, hicieron que al terminar, hondamente conmovido, nuestro queridísimo amigo, paisano y bienhechor, asistiéramos a la manifestación popular más honda y emocionante que hemos presenciado en esta ciudad.)

A continuación nuestro digno alcalde pronunció un bellissimo discurso, con el dominio de la palabra y la elocuencia que todos los terulenses conocen.

Era de ver el esfuerzo que los

(Sigue esta información en las páginas 4.ª y 5.ª)



### LA SORPRESA DE REYES

La muchedumbre caminaba con paso inquieto deteniéndose a la vista de los preciosos juguetes que llenaban los bazares. Allí una linda muñeca que con mirada ingenua parecía implorar que la sacasen pronto del escaparate; en primer término preciosos animalitos juntamente con pelotas tambores y esos consabidos juguetes que no pueden faltar en los bazares.

Era la víspera de Reyes, día en que en pocos hogares falta esa alegría, tan sencilla como infantil, que acompaña a los niños al ver que sus caprichos pronto van a ser satisfechos. Para los padres que tienen la dicha de poseer bebés es día también de satisfacciones. ¡Que más alegría que el ver a sus hijitos reír, y reír con toda su alma!

Marina no podía reír con sus pequeños por que el cielo no se los había concedido. Pero ¡Qué le importaba! Tenía a su Guillermo que sabía adorarla y esto le bastaba para ser feliz.

Ante aquella muchedumbre bulliciosa se sintió reina... pensó en su marido. Qué sorpresa para él cuando al día siguiente despertase y como un niño se le presentará ante la vista un discreto paquete que ella cuidadosamente colocase en su mesilla. Así lo pensó y así lo hizo.

Guillermo estaba en su fábrica y hasta las ocho como de costumbre no regresaría a su casa. Ella, como muchos días, había salido de compras; pero siempre a las siete regresaba a su casa y allí se peraba a su marido.

Este día la aglomeración de las gentes en los comercios impidieron a Marina llegar a la hora acostumbrada. Consultó su reloj. Solo marcaba las ocho; quizá su marido la esperase. Por un día —pensó— nada ha de decirme. El es bueno y sabrá comprender que en días como este se ha de tener paciencia. Además, quizá piense él también como yo.

La fatalidad hizo que Guillermo abandonase la fábrica a media tarde ante la noticia de que a una de sus principales máquinas se le había roto el eje. Fue preciso buscar al ingeniero para hacerle ir a la fábrica; él mismo le buscó.

La ruptura de la máquina implicaba unos miles de pesetas.

Guillermo llegó tarde a su casa y con el disgusto; consiguiente; pero su mujer estaba contenta. El no había notado su falta y así ella, como siempre, podría decirle en que había invertido la tarde.

Le recibió cariñosa y alegre; pero pronto se dio cuenta de que su marido estaba triste y preocupado. Entonces sus preguntas llovieron sobre él. Tantas y tan seguidas fueron debidas a los ner-

### EN LAS HORAS DE LA MADRUGADA

EL FRIO DE LA NOCHE. ALEGRIA FORZADA. LOS CUERPOS Y LAS ALMAS. LA CARICIA DEL SOL. Y SU SANO OPTIMISMO

Si alguna vez habeis trasnochado un poco, ante vuestros ojos en estas horas de la madrugada, han pasado forzosamente, esa legión de sombras que se deslizan en la noche; es la clase de gentes que hacen día de la noche y noche del día. Caricaturas de hombres y mujeres, pálidos sus semblantes con una dejadez de peles destrozadas. Seres a quienes nunca besa el sol. El frío de la noche, se filtra en los huesos y la legión de caricaturas, busca un rincón confortable donde pasarlo bien. Que haya música, licor y alegría. ¡Oh la alegría forzada de la noche! Reír y cantar a fuerza de vino, alegrarse, cuando el cuerpo necesita descanso y el espíritu recogimiento.

Estos seres de la noche, suelen ser tristes, escépticos. Hombres pálidos, que viven y se desenvuelven en la sombra. No hay calor en sus cuerpos ni optimismo en su corazón, porque no reciben nunca, la suave caricia del sol manantial de sana alegría que lleva una paz de remanso a los cuerpos y a las almas.

El otro día sorprendí el siguiente diálogo que es todo un programa para aniquilar el cuerpo.

—Chico, te digo que la noche pasada fué cosa estupenda. En fin, en decirte que entre churros y anís, gastamos doce pesetas. Ibamos cuatro: Manolo, Juanito... Y no paró ahí la cosa. Después, nos comimos unos callos y nos bebimos cuatro botellas de sidra.

Luego vencidos, aiquilados como peles destrozadas, roto el cuerpo y el espíritu, cuando el sol envía sus primeras caricias, la legión de seres que vivieron la noche, todas esas caricaturas con sus rostros pálidos en los que se refugió el frío de la trasnochada, llegan a su morada y se dejan caer en el lecho, con esa pesadez de fondo que se arroja. Nadie diría al verlos, que vienen de divertirse, de beber, de comer... más bien parecen supervivientes de alguna catástrofe. Sus caras pálidas, sus ojeras, todo denota hastío, dolor. Mal gusto en la boca y en el corazón. Cuerpos tronchados y espíritus en derrota. A todo eso conduce el alcohol, la mala noche...

Y cuando viene la luz, el sol, la alegría del vivir... Cuando los pájaros entonan un himno a la vida y el optimismo renace en el corazón invadiéndolo de una sana y fuerte energía... Los seres de la noche descansan entre sombras también. No llega a ellos más que esa luz artificial de los focos eléctricos y viven siempre el ambiente paradójico de la noche, en que todo, la alegría, el placer, la risa, se conquista a fuerza de dinero. No hay nada espontáneo, ni nada sincero.

Y estos seres que parecen hechos de luz artificial también, con alma de bombilla, salen de su casa a vivir y a divertirse en la noche.

Aguardiente, churros, alegría malsana, mujeres fáciles, cuerpos que se derrumban y el frío de la noche metido en el alma... Eso se vé en las horas de la madrugada, cuando los niños duermen el sueño tranquilo, dulce y rosado de la infancia...

A. GIL LOSILLA.

vios de Marina que Guillermo no podía contestar. Al mismo tiempo ella procuraba explicar lo mejor posible en las tiendas que había entrado y mostrale sus compras; pero ante el silencio de su marido, pensó que tal vez, éste, la hubiese visto allí, en aquel comercio que tanto atraía al público y en el que le había comprado una elegante cartera. Después había salido temblorosa como si hubiese cometido un delito y llegado a su casa jadeante, temiendo ver (como lo estaba ahora) el semblante de Guillermo.

Guillermo era muy bueno; pero su carácter algo adusto; y por lo tanto no reía como Marina hubiese querido en muchas ocasiones, ante sus diabluras y sus juegos.

Aquella noche él comprendió que a su mujer algo extraño le

sucedía.

A las ocho, al volver a su fábrica con el ingeniero, hubiese jurado haber visto a Marina saliendo de la casa Lourat. Este pensamiento lo desechó. Su mujer ya le había dicho los comercios recorridos por ella aquella tarde y este nombre no estaba entre ellos.

Se acostaron. Marina no se durmió. Cuando creyó que Guillermo había conciliado el sueño, silenciosa y veloz cogió el paquete preparado ya debajo su almohada y lo dejó en la mesilla. Guillermo a la luz rojiza de una lamparilla

DESEO PISO SOLEADO y si es posible céntrico, de unas 50 pesetas.

Dirijan ofertas a esta Administración.

## Enfermos Desesperados, no desalentad!



El maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON, os curará definitivamente porque es absolutamente VEGETAL.

LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON ejercen una enérgica depuración y renovación orgánica, restableciendo el equilibrio de la salud. No exigen un régimen especial de alimentación, porque no requieren la alteración de ninguna función del organismo para que su acción sea eficaz.

No contienen sustancias tóxicas ni estupefacientes. NADA MAS QUE PLANTAS escogidas especialmente para cada enfermedad. Son tan eficaces como inofensivas.

### PRUEBAS DE FACIL CONFIRMACION

Llevo un mes tomando la Cura N.º 3 y me encuentro bien, así que he acordado mande otras 5 cajas de la misma cura. D. Francisco Pérez, Rúa Petin, Vega del Bolo, Orense.

En los 30 años que lleva mi esposa de padecimientos, las innumerables medicinas que ha tomado no han podido lograr lo que han logrado dos Cajas de la Cura N.º 6. Que Dios bendiga al bienhechor que las descubrió para bien de los desgraciados. O. Pedro Navarrete, Valle, 7, Santaella, Córdoba.

Tengo el gusto de notificarle que sus Curas Nos. 12 y 15 me han dado un resultado satisfactorio. D. O. Navarro, Comercio, 5, Tarrasa, Barcelona.

Hago propaganda porque observo en mí mismo y en otros también, que con estos productos se obtiene el fin que se busca. Rdo. L. Lacambra, Salinas de Hoz, Huesca.

La Cura N.º 11 del Abate Hamon, de la que llevo tomadas varias cajas, me han puesto completamente bien de la parálisis que padecía. Da. Fca. Castro, Busquets, 12, Cáceres.

He tenido un buen resultado con la Cura N.º 15, de la cual quedo agradecido de ella, y de Vd. D. F. J. Oleña, P. Guarrizo, 28, Elda, Alicante.

Habiendo usado la Cura N.º 10 y viendo un resultado satisfactorio le ruego me envíe otra caja. D. E. Garcia, Párroco, Alconada de Maderuelo, Segovia.

Esta es la gran medicación que el Creador ha puesto a nuestro alcance; no busquemos otra. Dios ha puesto en la Naturaleza todo lo que necesitamos para alimentarnos, para vestirnos, para CURARNOS. Monseñor KNEIP.

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

ENFERMEDADES QUE CURAN GRATIS

- N.º 1.-Diabetes. N.º 2.-Albuminuria.
- N.º 3.-Reuma, Artritis, Ciática, Dolores.
- N.º 4.-Anemia, Pubertad. N.º 5.-Solitaria.
- N.º 6.-Enfermedad de los Nervios, Epilepsia, etc.
- N.º 7.-Tos ferina. N.º 8.-Reglas dolorosas.
- N.º 9.-Lombrices. N.º 10.-Enteritis.
- N.º 11.-Parálisis, Arterioesclerosis, Obesidad.
- N.º 12.-Depurativa de la sangre, Granos, Herpes.
- N.º 13.-Enfermedades del Estómago.
- N.º 14.-Varices, Flebitis, Hemorroides.
- N.º 15.-Tos, Catarros, Bronquitis, Asma, etc.
- N.º 16.-Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- N.º 17.-Estreñimiento. N.º 18.-Úlceras estómago.
- N.º 19.-Úlceras Varicosas. N.º 20.-Preventiva.

UN INTERSANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal.

PIDALO CON ESTE COUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Rda. Universidad, 6, Barcelona, o Belgros, 9, Madrid.—Sirvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre.....  
Calle.....  
Ciudad.....  
Provincia.....

que yacía en un ángulo de la alcoba y debido a la preocupación que no le dejaba dormir, le pareció ver un sobre entre las manos de Marina y también el que ésta intentaba salir del aposento sin ser vista. Entonces la llamó impetuoso. Marina dió la luz asustada ante aquel grito estentoreo que no se explicaba. Su marido cogió bruscamente el envoltorio que tan vil había juzgado y leyó esta inscripción:

«Los Reyes Magos» a Guillermo.

Cerraba el papel un sello que decía «Casa Lourat»

CLARA GÓMEZ FERRER.

### Club Deportivo Calamocha

El próximo domingo, día 11, celebrará junta general extraordinaria, en el domicilio de don Martín Lucía, que desinteresadamente presta a la sociedad para estos casos, y en la cual se dará a conocer la nueva junta de go-

bierno que ha de regirnos durante el año 1931.

Sabemos que los componentes serán personas sesudas y verdaderos entusiastas del deporte en general, por lo que auguramos una próspera marcha.

Los primeros asuntos que ha de resolver son las invitaciones formuladas por los equipos: Juventud Católica Turolense, Ayub F. C. de Calatayud, Victoria de Zaragoza, Olímpico de Teruel, Ferrocarriles de Teruel y Rapid Turolense. Casi podemos asegurar que todos ellos se jugarán a principios de primavera o verano. Excelente temporada, si es que la nueva junta decide se jueguen todos.

Desde estas columnas pedimos sean nombrados socios honorarios los siguientes señores: don José M.ª Vicente, don Luis Tello y señor Blanco del Sastre, jugadores del primer equipo que tan bien se han portado con el C. U. B.

Es esencialísimo la adquisición rápida de un campo de fútbol, pues el que ahora tiene no es posible jugar en él. Y

Señores no solamente las sociedades han de dedicarse a un deporte.

TIBURCIO.

**TOS BRONQUITIS JARABE FAMEL ENFERMEDADES DEL PECHO**



Nuestras colaboraciones

EL CURSO DE LOS PRECIOS EN 1931

# EL FACTOR ORO

POR GILBERT C. LAYTON.  
Director de «The Economist»

La baja de los precios durante los últimos meses, por su rapidez y extensión, ha sido la más pronuncia da que ha visto la historia del mundo. Como consecuencia, tanto la industria como la agricultura han experimentado una des-

organización perjudicial. Y lo más notable del hecho es que puede explicarlo satisfactoriamente, ni indicar un remedio definido, o mejor dicho, que ninguna de las numerosas explicaciones y remedios han tenido una aceptación general.

## INDICE DE PRECIOS

FECHA	Inglaterra	Francia	Alemania	Holanda	Italia	E. E. U. U.
sep. 1929	135.8	697.3	138.1	141	437	139.7
enero 1930	131.0	564.0	132.3	131	417	133.8
sep. 1930	115.5	523.9	122.8	141	379	120.3

La tabla adjunta revela la rapidez de la baja de los precios, en un número determinado de países. Los índices correspondientes a otras naciones han variado en idéntica proporción.

Lo que la mayor parte de los pueblos, y particularmente los pueblos comerciales, desean hoy es la estabilidad. La baja de precios produce el efecto de un terremoto; apenas hay quien se arriesgue a construir ni edificar, ante el temor de que las continuas sacudidas destruyan las nuevas estructuras. La incertidumbre acerca de la causa del mal y la indecisión respecto al remedio para combatirlo, hacen que, tanto los gobiernos como los hombres de negocios, se consideren imposibilitados de conjurar la catástrofe, y continúen sus rutinarias operaciones, en espera de que los acontecimientos se resuelvan por sí mismos. En otras ocasiones, también han ocurrido estas crisis, que fueron seguidas de reacciones favorables. ¿Por que no ha de suceder ahora lo mismo?

Los precios han descendido tanto que es lógico preguntarse si ya ha terminado su baja, iniciándose pronto el alza. Se ha dicho que la baja ha sido producida por la superproducción, pero los precios no han bajado porque se hayan producido demasiadas mercancías. La proporción de ésta ha sido excesiva. Pero... ¿en qué términos? ¿en proporción a qué? Se dice que existe superproducción de trigo, de lana, de café, de estaño, de cobre, de caucho y de otros productos. Pero si la producción de todas estas cosas se ha incrementado al mismo tiempo, entonces, no ha existido superproducción de unas con relación a otras. El comercio es un cambio entre personas, o pueblos, que tienen cosas que cambiar, y si todas producen más está claro que podrán cambiar más, y no hay, por lo tanto, superproducción y si únicamente un aumento en el comercio internacional. Tampoco puede existir la superproducción con respecto a la población del mundo. En este sentido la superproducción es prácticamente imposible. Difícilmente podría admitirse que si la renta de una persona se incrementa en un 50 por 100, dicha persona no sabría como gastarla. Pero si todas personas producen

más, lo que equivale a aumentar sus ingresos, y pueden gastar más—o cambiar las mercancías que producen, absorbiendo unas el incremento de producción de las otras, la superproducción, por habitante, es imposible. ¿Qué es, pues, esta superproducción? La proporción que se distribuye cuando existe un incremento en la producción de mercancías es la proporción entre dichas mercancías y el dinero. Si un patrono porque ha decidido producir más aumenta en un 50 por 100 el número de obreros necesitará un 50 por 100 más de dinero para pagarlos. Si todos los patronos aumentasen al mismo tiempo su personal en un 50 por 100 y precisamente esto es lo que hacen durante los períodos de prosperidad—entonces todos necesitarían un 50 por 100 más de dinero. Ahora bien, si antes de aumentar disponían de fondos para la paga semanal, no lo tendrán para después, cuando todos los patronos precisen, repentinamente, un 50 por 100 más de dinero y entonces surgiría la dificultad, a menos que sucediesen ciertas cosas, una de las cuales es que el Gobierno produjera más dinero.

Algo parecido a esto es lo que ha estado aconteciendo en el mundo. Se han producido más mercancías y se ha necesitado más dinero para el cambio de estas mercancías. Si se produce un 50 por 100 más de mercancías y durante el mismo tiempo también se produce la misma proporción de dinero, entonces, el cambio de mercancías por dinero puede realizarse tan satisfactoriamente co-

(De la 1.ª plana)

10

Si obligaran a Torán a que olvidara Teruel: la tragedia de Marcilla volveríamos pronto a ver.

11

Los que conocen la historia no dudan para afirmar: que nadie quiere a Teruel como le quiere Torán.

12

Forman el Turia los ríos Alfambra y Guadalaviar; y dicen cuando se junta Teruel por José Torán.

13

La torre de San Martín, también la del Salvador; miran en la escalinata, a Torán su trovador.

14

Los que quieran de verdad a la ciudad de Teruel; han de ver con simpatía a José Torán también.

15

En la ciudad de Teruel está haciendo mucha falta; un monumento a Torán al pie de la escalinata.

16

El programa de Torán es fácil de comprender: Trabajar para hacer grande la provincia de Teruel.

17

A Marcilla en valeroso, amante, noble y leal; solo hay uno que le iguale en Teruel: José Torán.

18

Muchas mejoras que tiene y que disfruta Teruel; si no fuera por Torán estarían por hacer.

19

Solo un ideal existe en la mente de Torán: Hacer de Teruel el centro de la gloria universal.

20

Si algún día le dijeran a Torán, muere Teruel; sobre las ruinas amadas vendría a morir también.

21

Es el verdadero amante de Teruel, Pepe Torán; porque Diego de Marcilla quiso a Isabel nada más.

22

Doña Consuelo Peláez a Teruel no tenga celos; que el corazón de Torán para querer es inmenso.

(Continúa en la 4.ª plana)

mo antes. Desgraciadamente, mientras las mercancías han sido producidas el dinero no lo fué y los productores han recibido por estas mercancías la misma cantidad que antes, o lo que es lo mismo, los precios han bajado. El dinero adicional que la industria y la agricultura exigían no se ha producido, porque la mayor parte de los países han acordado, en muchos casos por leyes aprobadas en los Parlamentos, no producir más dinero—tanto en moneda como en papel—a no ser que posean el oro necesario para garantizar ese dinero. Lo peor es que el volumen del oro producido cada año no guarda proporción con el incremento de las mercancías. Todos los esfuerzos que puedan realizar los productores para mejorar la situación serán inútiles. Han de ser las personas responsables de los sistemas monetarios la que lleven a efecto la estabilización de los precios. Actualmente no existen signos de que esto se realice en un futuro próximo, y por tanto, no se puede estar seguro de que los precios hayan cesado de bajar.

Los síntomas más a entadores, de que nos aproximamos a la estabilización, son que en muchas industrias los beneficios han sido tan pequeños, que los productores menos eficientes están cesando de fabricar, y por otra parte, que la baja de los precios al por menor es casi proporcionada a la del por mayor. Ambas cosas tienden a restaurar el equilibrio entre el volumen de las mercancías y del dinero.

La conclusión general, parece ser, que los precios determinados por la proporción de las mercancías al oro continuarán bajos y que el nivel más bajo ha sido ya casi alcanzado. Pero es improbable que los precios se eleven en un futuro cercano. Ordinariamente, los negocios tienden a incrementarse cuando se verifica un incremento en los precios, pero no se incrementan cuando la gente se da cuenta de que los precios continuarán estabilizados. La perspectiva para el porvenir es que los negocios mejorarán porque, tanto los productores como consumidores, se percatarán de que los precios bajos han de persistir un tiempo considerable y que la estabilidad es una consecuencia del presente nivel a los mismos.

(Agencia internacional Arco)



## Deportes

### EL PARTIDO DE AYER

En el campo de la Juventud contendieron ayer el primer equipo infantil del Rápido contra el de la Juventud Católica.

Antes de empezar el partido hubo que vendar unos dedos de la mano derecha a Brun, portero del Rápido.

El partido fué ganado por 4-0 a favor de la Juventud y esta victoria se debe al gran Paricio, jugador que, como nuestros lectores saben, desempeña uno de los principales papeles en el primer equipo de dicha Sociedad. También Tapia, Galve (L) y Aguilar (A), que han combatido a equipos de mayores se destacaron de entre los chicos.

En la segunda parte, el Rápido puso a Ferrando y Aranda, con Galve en la puerta, y dominó por completo, no contrarrestando los cuatro goles del primer tiempo por la apatía de su delantera y por lesión de un extremo.

Asistió numeroso público.

El Rápido invitó a la Juventud para que sus primeros equipos volvieran a jugar mañana pero el partido no ha sido aceptado.

También se ofreció al capitán de los infantiles de la Juventud otro partido entre los equipos de ayer, para mañana, y no fué aceptado.

Es una verdadera lástima el que los deportistas turolenses no depongan esa actitud de jugar solamente cuando les conviene.

En Teruel, falto de diversiones, está despertando (¡ya era hora!) la afición futbolística y hay que aprovecharla.

Ya está en los llanos de la plaza de Toros la gran máquina excavadora que ha de construir un hermoso campo de deportes para la Sociedad Rápido S. C.

M. S.

N. de la R.—Por falta de espacio no pudo insertarse este artículo en el número de anteayer.

**NOVEDAD**  
**¡la Zurzidora Mecánica!**

Con este aparato hasta un NIÑO puede rápidamente y sin igual perfección ZURCIR y REMENDAR medias, calcetines y tejidos de todas clases sean de seda, algodón, lana o hilo

No debe faltar en ninguna familia

Su manejo es sencillo, agradable y de efecto sorprendente.

**la Zurzidora Mecánica**

va acompañada de las instrucciones precisas para su funcionamiento. Funciona sola, sin ayuda de máquina auxiliar.

Se remite libre de gastos, previo envío de DIEZ PESETAS por Giro Postal. No hay Catálogos.

**Patent Magic Weaver**  
ARIBAU, 226.—BARCELONA.

**IMPRESOS - TIMBRADOS EN RELIEVE**  
**LIBROS - CATALOGOS REVISTAS**  
**TRABAJOS COMERCIALES**  
**ETIQUETAS EN RELIEVE**  
**ENCUADERNACION**  
**GRABADO Y FOTOGABADO**

**Rodríguez**  
**San Pedro, 51**  
**Teléf. 33029 - MADRID**



(Continuación de la 1.ª plana)

más distantes hacían por recoger las bellas palabras y elevados conceptos de este gran letrado, hijo también de nuestra tierra.

Comenzó diciendo:

Turolenses. Con brevedad y con el mayor entusiasmo quiero expresar la inmensa satisfacción que siente la Corporación que tengo la honra de presidir, y que experimentais todos, sin duda alguna, al ver realizado lo que durante tantos años ha sido anhelo constante de nuestra ciudad; lo que ante tan repetidos fracasos, no obstante haberlos inspirado el mayor interés; y el más plausible de los deseos, habíamos llegado a considerar no como un problema de fácil o posible solución, si no como una bellísima pero irrealizable atrevida concepción teórica.

Y nuestra satisfacción es mayor porque mejora de tanta importancia para Teruel, es obra del ilustre turolense Pepe Torán, hombre al que sus propios merecimientos, sus indiscutibles le han llenado altas esferas de la vida social y, no obstante, guarda sus más puros afectos por su patria chica, y cuando el ajeteo de su febril actividad busca su espíritu como la ley férrea de su equilibrio, lo encuentra prodigando a Teruel todas sus atenciones. Y hoy las Colonias Escolares y ayer sus cuidados a los menesterosos y ahora el feliz remate a una empresa que por lo arriesgado de su ejecución había infundido la duda en el ánimo de los menos escépticos.


Yo me congratulo de que la fortuna me haya deparado ser en esta ocasión solemne alcalde de la ciudad para recibir en nombre de esta tan importante mejora y rendir en su nombre también público testimonio de gratitud a nuestro insigne paisano, ya que las dolorosas circunstancias que atraviesa la Corporación no le permiten agasajarle como se merece y como corresponde a la munificencia de nuestra ciudad.

El desarrollo de los pueblos cultos es una constante y progresiva superación, y por ello, la mejora que ahora inauguramos no debe ser la estación de llegada, si no el punto de partida, del resurgimiento de Teruel.

El agua, que es energía en la industria, belleza en el jardín, fecundidad en el campo, higiene en la ciudad; el agua que es el primer Sacramento que nos administra la Iglesia confiriéndonos la gracia para poder recibir los demás, debe ser para Teruel el momento inicial de una nueva vida para que en breve plazo veamos dotada nuestra ciudad de los adelantos y mejoras que el progreso y la cultura exigen y que la bondad, la honradez y la hidalguía merecen.

(Al terminar tan bella oración, don Agustín Vicente oyó una ovación clamorosa, lo mismo que en varios de los párrafos de su elocuentísimo discurso).

Al comenzar a hablar el señor gobernador civil que por su nobleza y sencillez ha sabido captarse todas las simpatías y el cariño de los turolenses, fué recibido con vivas y aplausos.



PRIMER ANIVERSARIO  
DE LA SEÑORA

## D.ª Carmen Josa y Calvo

que falleció en esta ciudad el 8 de enero de 1930

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

### R. I. P.

Todas las misas que se celebren mañana, jueves, en el altar de la Santísima Virgen del Carmen de la iglesia de Santa Teresa, de ocho a doce y las que se digan en las parroquias de Santa María y San Francisco e iglesias de Nuestra Señora de Linares, de las Esclavas Concepcionistas del Divino Corazón y en la de las Escuelas Pías de la ciudad de Linares (Jaén), así como el solemne aniversario que en la citada iglesia de Santa Teresa se celebrará el 14 del actual, a las ocho y media, se aplicarán en sufragio de su alma.

Sus apenados esposo don Manuel Hernandez, hijos don Elías, don Francisco, doña Amparo y doña Encarnación, hija política doña María de la Concepción Peña, nietos, hermano político don Juan Hernández, primos, sobrinos y demás familia, ruegan a sus amigos y personas piadosas la asistencia a alguno de los actos religiosos mencionados y les anticipan su agradecimiento.

Dijo:

El Gobierno de su majestad, que tengo la honra de representar en mi modesta persona, no podía permanecer silencioso ante el trascendental acto que para la vida de la higiene de este noble y culto pueblo estamos celebrando.

Hoy se inicia para Teruel el comienzo de su prosperidad, columbrándose una era en su horizonte, de vida nueva, y es tal el júbilo de todos que parece como que los rayos de un sol de gloria comienzan a entrar ya por los ventanicos de este olvidado pueblo digno de mejor suerte.

Hoy ya despiertan los directores de sus fuerzas vivas a la voz del Campanico, de ese histórico Campanico del Ángel que a todos nos cobija llamándonos a la defensa de Teruel o a la oración para elevar los ojos al Cielo y dar gracias al Altísimo por haber dotado, después de medio siglo de ansiedad, a este noble pueblo del don más preciado de la Naturaleza.

Teruel ya tiene agua, ya comienza su nivelación con las demás capitales. Ya el agua no es solo patrimonio de los ricos sino también de los pobres, de los humildes, que tienen iguales derechos.

Ahora bendigamos al que nos las ha traído, a un hijo ilustre de Teruel, a don José Torán, después de una lucha titánica de muchos años.

El solo ha arremetido con sus propios esfuerzos y recursos, llegando a la cima y dando a su pueblo natal la mayor de las riquezas.

Ante este hombre rindo mi tributo de gratitud, y al que el pueblo de Teruel le rendirá el merecido homenaje. Aquí le tenéis: don José Torán.

(El pueblo que varias veces había estallado en aplausos al señor gobernador civil, prorrumpió ahora en vítores y aclamaciones que duran varios minutos. Don José Torán aparece extraordinariamente emocionado. Son muchas las mujeres y los hombres que no pueden contener las lágrimas.)

El señor Torán—prosiguió el

orador—bien ha ganado hoy el título de hijo predilecto de Teruel, pues ha realizado una obra muy superior a todos, por lo que yo le llamo también benemérito, al realizar tan humanitaria obra a su patria chica arrancando de la muerte a tantos seres como fatalmente hubieran sucumbido a las enfermedades infecciosas sin este precioso líquido para la vida.

El hombre que hace bien por su patria chica engrandece a su patria grande, y justo es, así mismo que su virtuosa esposa e ilustre dama doña Consuelo Peláez, que une a los tributos de su belleza los nobles sentimientos de su bondad, reflejados en los bástagos que llevan el apellido de Torán y Peláez, y que ha compartido y comparte con su esposo los sinsabores de la vida que nos prodiga a diario más de lo que fuera menester, sea recomendada con la gratitud de este noble hospitalario pueblo, pues lega a sus hijos y a la posteridad dos apellidos preclaros por el inagotable bien que aportaron al país natal del cabeza de familia: de don José Torán.

Ahora alabar todos absolutamente todos por el bien de esta ciudad, dejándonos de rencillas ya que afortunadamente contamos con una Corporación municipal digna de este culto pueblo, con un alcalde de su presidencia ecuaníme, de vasta ilustración y talento, muy querido por su pueblo, pues ha puesto a su disposición sus relevantes cualidades sacrificando la tranquilidad de su hogar y los intereses sagrados de su vida,

Para proseguir el camino emprendido de obstáculos, marchemos al más rápido saneamiento de la población, construyendo su alcantarillado y pavimentación y así, cumpliendo con nuestro deber elevemos el nombre de Teruel a la altura que supo conquistarse en sus pasadas glorias.

No quiero terminar sin expresar los sentimientos de satisfacción—y dicho sea con todas las veras de mi alma—que experimenté estos días leyendo los artículos enco-

máticos de esta ilustrada prensa, al ensalzar sin reserva y a una, al bienhechor que hoy nos trae las aguas. Y por eso terminado recogiendo un párrafo de un patriótico artículo que se titulaba: Año nuevo, vida nueva; y diciendo uno de sus párrafos digo yo también: Gloria a Dios en las alturas y paz y recompensa en la tierra a los hombres bienhechores de buena voluntad.

Vida nueva pues, para este nuestro amado pueblo.

Viva Teruel. Viva España. Viva Torán.

Nuestro simpático y ya popular gobernador civil, hizo estallar de nuevo los entusiasmos de la muchedumbre, que prorrumpió en aplausos con el más exultado entusiasmo.

Momentos después la manga de riego manejada por el popular Garitas, lanzó el agua sobre los tejadillos y cimborrios de nuestra Catedral, resonando una inmensa gritería en la multitud al ver caer de los tejados del templo agua como si estuviésemos bajo una lluvia torrencial; se repiten las ovaciones, los vivas a Teruel y a don José Torán, a las autoridades y a España; estallan los cohetes; suena vibrante la música y al aparecer ahora en el balcón de Palacio don José Torán con su bellísima y noble esposa doña Consuelo Peláez y sus hijos Pepe, Carlos, César y Juan Jesús, todos hijos de esta tierra, la aclamación de la muchedumbre es apoteósica y repetida varios minutos.

Es entonces cuando las lágrimas son mucho más expresivas que las palabras y que los mismos vítores y aplausos.

Doña Consuelo saluda emocionadísima a la muchedumbre y el volteo de las campanas lleva la emoción a todos los hogares turolenses.

Por la multitud atraviesa penosamente un nutridísimo grupo de niños llevando en alto un soberbio ramo de flores naturales que entregan a la distinguida esposa del señor Torán!

Son los niños de la Colonia turolense «Consuelo Torán», que fundara y sostuviera nuestro ilustre compatriota.

Para la señorita Consuelo, hija de los señores de Torán, los niños han tenido también un delicado obsequio.

Una tarta elaborada en Teruel.

Acompañados por una rondalla, los populares cantadores Cecilio Navarro y su gentil hija Mercedes que se hallaban en Teruel para tomar parte en el festival del Teatro con la Orquesta Clásica de Sacedel Valle, entonaron bellísimas jotas alusivas al acto y a los señores de Torán.

Otros cantadores turolenses y algunas señoritas estaban también dispuestas para cantar, pero el alborozo de la muchedumbre y lo avanzado de la hora, no dejó oírlos.

Al salir de Palacio don José Torán y su señora se repitieron las ovaciones, llegándose trabajosamente hasta la plaza de Carlos Castel, que ofrecía un aspecto imponente como nunca, confundiendo los vivas con los estampidos de la traca, y llegando por fin a la plaza de la Judería, barrio

que primorosamente había sido adornado con macetas de flores gallardetes y banderas siendo igualmente extraordinario el desbordamiento de la alegría popular.

Desde el balcón de doña Pilar Celemente, el señor Torán pronunció un discurso saludando a aquellos buenos vecinos.

Un aviso del Ayuntamiento hizo que el señor Torán volviese a las Casas Consistoriales donde le aguardaba la Corporación para notificarle un acuerdo.

Entonces doña Consuelo Peláez fué invitado por el pueblo y por la corte de honor de bellísimas teruelanas que le acompañaban vestidas con típicos trajes y cruzados sus pechos por el airoso mantón de Manila y que ya habían hecho a la ilustre dama su visita por la mañana en el Aragón Hotel fué invitada a inaugurar aquella fuente bebiendo un vaso de agua, que se le ofreció en preciosa bandeja.

Los vítores, los cohetes y la traca se confundieron en su aclamación al elevar doña Consuelo el vaso rebosante del preciado líquido y brindar, como al hacerlo sus hijos al presentes.

La señora de Torán regresó al Aragón Hotel acompañada además de la multitud, niños de la Colonia Escolar y distinguidas damas y bellas señoritas, para las gentiles baturricas Carmen Errer Hernández, Manuela Esteban Esteban Espilez, María Martínez, Pura Antón, Severa Mora, María García, Pilar Mesado, Luisa Mesado, Amalia y Teresa Herrero, María y Pilarín Bellido, Casilda Hermano, Josefa Morata, María Fallado, Josefina Romero y María Tregón.

Más tarde, en compañía del señor gobernador, se hizo la visita a la fuente nueva del Arrabal, con mucho gusto adornada y cubierta por un templete, que, por efecto de sus luces, ofreció en la noche y en aquel puesto un efecto fantástico.

El recibimiento de tan simpático barrio fué tan vibrante y entusiasta como en todas partes.

Los vecinos Ramón Vicente, Petronila Donite, José Vicente, Gómez y Miguela Pérez Orero, obsequiaron espléndidamente a los señores de Torán y a sus distinguidos acompañantes.

En todas las calles que aglutinan a la principal del barrio, se quemaron tracas; desbordándose como durante toda aquella tarde el entusiasmo popular.

Más tarde en el Aragón Hotel acudieron dos rondallas para obsequiar a los señores de Torán.

Cantáronse muchas coplas que el público oía desde la calle y llenando el hall del Hotel.

La fiesta resultó extraordinariamente simpática y efusiva.

Los elementos del Rápido, con su nuevo presidente don Leocadio Brua, tomaron parte activísima en la fiesta ofreciendo a don José Torán un magnífico pergamino y una caja de bombones para su señora e hijos.

La fiesta terminó a la una de la madrugada.

Fué un derroche de alegría. Teruel puede estar satisfecho; también los señores de Torán.



Est: apellido ilustre, escabezado con los nombres de don José, de su santa madre doña Juana, y el de todos los miembros de la familia, vibró ayer como nunca de los turolenses.

Anoche no podía ocultar su emoción don Manuel Torán que por la tarde había llegado de Valencia para incorporarse al gozo de Teruel por el triunfo de su hermano.

Fué también durante las fiestas muy aplaudido por cuantos se dieron cuenta de su presencia.

Las efemérides del 6 de enero de 1931 señala y solemniza, en efecto, una nueva era para Teruel. Para el engrandecimiento de esta nobilísima y heroica ciudad, no puede haber, no debe haber discrepancias ni diferencias.

Dichosamente, de que así ocurrirá son todos los indicios, y eso son nuestros más vivos deseos.

Esta noche se celebra en el Aragón Hotel el banquete ofrecido por el excelentísimo Ayuntamiento a nuestro preclaro don José Torán.

Vamos a terminar. El pueblo de Teruel sabe, pues que ayer fué actor y testigo del magno acontecimiento, que estas notas solo son una impresión sonora, rapidísima de lo que ayer ocurrió en nuestra ciudad.

Si recibiéramos ocurrencias pintorescas, evocaciones, ciertos detalles íntimos, pero muy expresivos y alentadores, no acabaríamos nunca.

Teruel alienta, y esa es la prenda más segura de su redención y engrandecimiento.

Solamente añadiremos que ha sido en gran número las familias que en la intimidad del hogar han celebrado con entusiasmo la traída de las aguas, que en muchas casas se ha bailado mientras caía el chorro del grifo y que al final de las comidas levantando las copas de vino, sidra o champaña, revoltosos de alegría han brindado por Teruel y por Torán, verdadero Moisés de este su amado pueblo.

## A MI AMIGO TORAN

Dicen que traen otras aguas de la Muela o de Caudé, y yo les digo, les digo ¡Libera nos Dominé!

Se habla de Plaza de Toros, dicen que «larán» «larán...», y yo les digo que nones si no nos la hace Torán.

Se habla de grandes proyectos en beneficio a Teruel y yo les digo que Pepe es el que los ha de hacer.

Sigue entusiasmado, Pepe, por el camino emprendido, que en el pueblo de Teruel tienes muy buenos amigos.

Y si en alguna ocasión los insurrectos te siguen, avísanos por la Radio para arrojarlos del idem.

Su afectísimo s. s. y amigo,

CIPRIANO GALVE.

(Continuación de la 3.ª plana)

23 Patriarca es de la iglesia el glorioso San José; y el ingeniero Torán de la ciudad de Teruel.

24 En las piedras milenarias recuerda Teruel su historia; y las grandezas futuras las hace Torán ahora.

25 El progreso de Teruel y el de toda su provincia; tendrá impulso vigoroso mientras José Torán viva.

26 De un confín a otro del mundo Teruel se recordará; por Isabel, por Marcilla y el esfuerzo de Torán.

27 Que nadie se ponga moñós en Teruel y su provincia; entre todos es Torán quien tiene más simpatías.

28 Anchas jotas se cantaron por Isabel y don Diego; pero en honor de Torán se agotará el cancionero.

29 Dos amores se reparten el cariño de Torán; que son su amante familia y su querida ciudad.

30 Los amigos a millares tiene Torán en el mundo; enemigos enconados no puede tener ninguno

31 Puso Diego de Marcilla su amor en una mujer; Torán que piensa más alto ha puesto el suyo en Teruel.

32 Si visitas a Teruel por conocer los Amantes; te dirán que ahora es Torán lo que Marcilla... era antes.

33 No fiéis de ofrecimientos por que incumplidos se ven; Torán que no es de esa escuela es quien hace por Teruel.

34 Las mujeres turolanas son firmes en el querer; y quieren que diputado sea Torán por Teruel.

35 Si en Teruel son bien nacidos y quieren a su ciudad; han de luchar sin desmayos para que triunfe Torán.

36 Nuestra Madre del Pilar dijo a Santa Emerenciana: Aquí te dejo a Torán el caballero sin tacha,

37 Ciudadanos de Teruel no seáis tan egoístas; que Torán no es vuestro solo que es de toda la provincia.

38 De Teruel me llevaría una pila bautismal; para decir que en mi pueblo era nacido Torán.

39 El verdadero cariño no está en la punta e la lengua; que a la Patria se le quiere como Torán nos enseña.

40 Nadie es profeta en su tierra, dice un antiguo refrán: el refrán aquí no vale que en Teruel triunfa Torán.

41 Cara a cara y con razón a Torán no se combate: porque son sus enemigos los viles y los cobardes.

42 Si no sale diputado por Teruel, José Torán: no tendrán los turolanos vergüenza ni dignidad.

43 Aunque le llevéis el acta turolanas en bandeja no pagaréis a Torán lo que hace por vuestra tierra.

44 Si tiene agallas alguno en la calle falta gente: para probar que Torán no es el mejor turolense.

45 Hay patriotas de boquilla que salvar la Patria ofrece: pero la obra de Torán no hay nadie que la supere.

46 Los hechos indiscutibles acreditan la verdad; y ellos son los que demuestran la labor que hace Torán

47 Si preguntas en Teruel por don Diego de Marcilla; te dirán que ahora es Torán el novio de Isabelica.

48 Viva don José Toran y que muchos años viva: para gloria de Teruel y el bien de nuestra provincia.

49 Cual tierra de promisión es Teruel y su comarca: y Torán es el Mesías que acude para salvarla.

50 El ingeniero Torán tiene un plantero de chicos: si en genio tiran al padre Teruel será un paraíso.

51 Solo te encuentro una falta; amigo Pepe Torán: que abarcas mucho y no puedes en toda tu obra apretar.

52 En Torán la ingratitud y la envidia no hacen mella: que su alma noble y leal es de Teruel toda entera.

53 Qué sería de Teruel si no fuera por Torán: seguramente un villorrio inmundo como un aduar.

54 Por Torán tiene Teruel la escalinata y las aguas y mientras viva Torán... tendrá lo que le haga falta

55 Orgullosa está Teruel porque es madre de Torán: y Torán como buen hijo la quiere cada vez más.

56 Si todos los turolenses siguen de Torán las huellas nuestra provincia será en España la primera.

57 Pa comprender a Torán solo una cosa hace falta: tener en el corazón mucho cariño a la Patria.

58 Las ideas de Torán son de un ingenio tan grande que todas tienen virtud mas no las entiende nadie.

59 Para hacer grande a Teruel solamente hay un camino: el que señala Torán con su ardiente patriotismo.

60 Ni de izquierda ni derecha, ni del centro ni la orilla sólo con José Torán turolense de valía.

61 Si al ingeniero Torán le permitieran hacer: más que París y que Londres sería pronto Teruel.

(Concluirá).

## Carta poética o versos en prosa

Señor director de EL MAÑANA.

Le pido a usted el favor de poner estas líneas en el periódico y corregirme si algo está mal escrito. (.)

Favor que mucho agradecerá este que le ofrece sus afectos.

L. LORAS.

(.) N. de la R. A nosotros nos ha parecido muy bien, como todo lo que expresa un sentimiento noble, y no hemos corregido ni una tilde.

Hermanos turolenses: ya tenemos en nuestra ciudad lo que nunca hubiéramos tenido sin nuestro y buen ilustre y buen hermano don José Torán de la Rad.

Debemos, pues, Teruel de los Amantes, felicitarle con cariño de verdad, que si agrado ve en nosotros no será esto solo lo que por nuestro pueblo hará.

Con un sincero cariño, salido del corazón, damos un viva a don José y familia, que de Teruel es la ilusión.

L. L.

**Almorranas**  
**Varices - Ulceras**  
Cura radical SIN OPERACION ni dolor. Procedimiento español propio y único. Sin Esclerosis.  
**Doctor Jaime Ledesma**  
Especialista del Hospital Victoria Eugenia en Enfermedades de la Piel, Venéreo y Sífilis  
Consulta de once a una  
Alfonso I, 16, entrº. ZARAGOZA

## Congregación Mariana

Conforme estaba anunciado verificóse ayer el acto de adjudicar el cuadro de la Santa Cena, entre los protectores de dicha Asociación. Correspondió al poseedor del número 1203, que se servirá pasar por el colegio de San José, a recoger el hermoso regalo.

El domingo día 11, los Congregantes harán su acostumbrada y reglamentaria visita a los ancianos, obsequiándolos con regalos. Los que deseen contribuir a tan cristiano acto pueden depositar su limosna en el buzón del Colegio.

Entre los socios de la Congregación se ha abierto un concurso de damas y ajedrez. Los que quieren tomar parte pueden solicitarlo al señor secretario Octavio Laguna.

Las inscripciones terminan el 11 del presente.

Habrán premios para los campeones.

## El Mañana

PERIÓDICO DIARIO

Ronda de Víctor Pruneda, 16  
Teléfono, 79.

Único diario de la provincia  
TERUEL

siguiéndola otra del Ayuntamiento bajo mazas con su alcalde a la cabeza y el excelentísimo señor gobernador don José García Guerrero, la tercera la formaron don José Torán y su hermano don Manuel, con los amigos más significados. Después una inmensa muchedumbre entre la que se destacaba la Banda que representaba a todo Teruel cerraba fúnebre comitiva a la cual seguía un coche

estufa y varias decenas de autos particulares.

Como decimos antes, fué una espontánea y vigorosa manifestación de dolor a la que se sumó en masa la población.

Una vez más renovamos nuestra sincera condolencia a su desconsolada esposa doña María Bulnes y familia a quienes rogamos resignación.

Hoy se han verificado en la iglesia de San Andrés los solemnes funerales por el eterno descanso de su alma, asistiendo numeroso público, la Corporación municipal bajo mazas y representación de las fuerzas vivas.

Descanse en paz don Arsenio.

## Letras de luto

Como teníamos anunciado ayer se verificó a la una de la tarde el entierro del concejal de este Ayuntamiento don Arsenio Perucha Aula, que constituyó una sentidísima manifestación de duelo, como casi no se recuerda otra igual en los anales turolenses.

En riquísima caja tallada fueron trasladados los restos mortales a hombros de los familiares y amigos más significados. La vida de Teruel se paralizó unos instantes.

La primera presidencia la formaban los familiares del difunto,

## CLINICA ROS OJER

Radium, Rayos X, Baños de vapor y electricidad. Tratamiento del cáncer, tuberculosis, reumatismo y parálisis. Consultas por correo. Para detalles de éxito pídanse estadísticas.

Plaza San Miguel, 4. ZARAGOZA



# Guía del Opositor al Magisterio

## Contestaciones al programa oficial

Tema 81

LAS GUERRAS CIVILES EN ROMA.— LOS TRIUNVIRATOS.— ESTABLECIMIENTO DEL IMPERIO.— CONQUISTA DE ESPAÑA POR LOS ROMANOS.— ROMANIZACIÓN DE LA PENÍNSULA.— EL CRISTIANISMO.— DECADENCIA DEL IMPERIO ROMANO

**Las guerras civiles en Roma.**—Las rivalidades sociales que agitan la vida de la Roma republicana en su primera época determinan el robustecimiento de los dos partidos políticos de patricios y plebeyos que en constante pugna hacen degenerar esa rivalidad en sangrienta guerra civil, preparando el advenimiento del Imperio.

Dirigía el partido democrático **Mario**, general famoso por sus victorias contra los cimbrios y el nómida **Jugurta**, y eran mandados los patricios por **Sila**, también general afortunado en la represión de los desmanes cometidos por los plebeyos en la lucha social.

Deseaban ambos generales la dirección de los ejércitos romanos en la guerra que se había declarado contra **Mitridates**, rey del Ponto, y en tanto **Sila** nombrado por el Senado sometía a las provincias insurrectas, **Mario** se hizo dueño de Roma dando muerte o condenando al destierro a los partidarios de **Sila** que habían quedado en la capital.

Poco después volvía victorioso **Sila** y era nombrado por el Senado **Dictador Perpetuo**. En los cuatro años que ejerció todo ilimitado poder **Sila** se vengó cruelmente de los partidarios de **Mario** (que ya había muerto) confiscándoles los bienes y desterrándolos por medio de *tablas de proscricción*.

Huyendo de las iras del Dictador, **Sertorio**, general amigo de **Mario**, vino a España, organizó al modo romano las tribus que le habían prestado decidido apoyo, deseosas de independencia, y con fuerte ejército de españoles derrotó varias veces a los generales **Metelo** y **Pompeyo**, quienes no pudiendo vencerle, cometieron la indignidad de comprar al lugarteniente de **Sertorio**, **Perenna**, para que éste le asesinara.

Al mismo tiempo estalló en toda Italia la insurrección de los *gladiadores*, esclavos destinados a divertir al pueblo romano en los espectáculos circenses, los cuales, dirigidos por el valeroso **Eppuraco**, lucharon para alcanzar las consideraciones a que tenían derecho como hombres, pero después de algunas victorias fueron exterminados por **Pompeyo**.

En la lucha política es célebre la conjuración de **Catilina** que deseaba establecer otra dictadura perpetua en beneficio de la plebe. Descubiertos estos planes por el cónsul **Cicerón**, **Catilina** fué perseguido y muerto.

**Los triunviratos.**— Para evitar los males de una guerra civil el pueblo y el Senado romanos consintieron la formación de un gobierno de tres personajes que se distribuyeran el mando de la República. Esta forma de gobierno es lo que se conoce en la Historia de Roma con el nombre de *triumviratos*.

El primer triunvirato lo formaron

**Pompeyo, César y Craso.** Correspondió a **Pompeyo**, muy favorecidos por la nobleza, el gobierno de Italia y España; a **César** las Galias que tenía que conquistar aún y a **Craso**, famoso por sus riquezas, el Oriente.

Rivales los triunviro y ansiosos de la supremacía de su poder sobre el de los otros dos, este gobierno, mantenido sobre bases falsas, no podía ser duradero. En efecto, al morir **Craso** en la lucha contra los **Parthos** el triunvirato quedaba deshecho y la rivalidad entre **César** y **Pompeyo**, manifiesta.

**César** había conquistado las Galias y mandado a Roma, cargado de cadenas, al caudillo galo **Vercingetorix**; había invadido la Germania y empezado en las Islas Británicas la dominación romana; triunfos éstos que, al tiempo que hacían más popular y querida la persona de **César**, despertaron la envidia de **Pompeyo**, el cual consiguió del Senado una orden por la que se mandaba a **César** licenciar sus tropas y presentarse en Roma.

El victorioso general, hábil político y notab'e historiador de sus mismas conquistas, lejos de intimidarse por esta orden, organizó sus ejércitos y pasando el **Rubicon**, pequeño río que servía de límite a la jurisdicción de su mando, cayó sobre Roma. **Pompeyo** con todos los senadores se refugió en Grecia. **César** que, después de pacificar España, marchó allí en persecución de su rival, venció, en la batalla de **Farsalia**, a **Pompeyo**, que huyó a Egipto, cuyo rey **Ptolomeo**, hizo darle muerte para captarse las simpatías del vencedor; pero **César** que estaba unido a **Pompeyo** por lazos de parentesco y estimaba a este general, destronó a **Ptolomeo**, dando la corona a su hermana **Cleopatra**.

Inmediatamente tuvo que regresar para combatir a los pompeyanos del Norte de Africa y España, venciendo a los primeros en **Utica** y a los segundos en la sangrienta batalla de **Munda**. Sin rivales y nombrado en Roma Dictador Perpetuo, **César** comenzó a plantear una serie de reformas que cercenaban los privilegios de la aristocracia, por lo que algunos de sus individuos dirigidos por **Bruto** y **Casio** dieron alevosa muerte al Dictador en el Senado en el año 44 (a. de C.)

Los asesinos de **César** se refugiaron en Grecia, formándose en tanto el segundo triunvirato por **Marco Antonio** y **Lépido**, generales de **César** y **Octavio**, sobrino y heredero del Dictador.

Vencidos en la batalla de **Filipos**, **Bruto** y sus amigos, los triunviro procedieron al reparto de las provincias, correspondiendo a **Marco Antonio** Egipto y Oriente; a **Lépido** el N. de Africa y a **Octavio**, las Galias, España e Italia.

Depuesto **Lépido** de su gobierno y disgustada Roma de la escandalosa vida que **Marco Antonio**, unido a la reina **Cleopatra**, llevaba en Egipto, se aprovecha **Octavio** para deshacerse de su rival al que declara la guerra y vence en la batalla naval de **Actium**.

**Establecimiento del Imperio.** Victorioso **Octavio**, obtuvo del Senado los títulos de Emperador, **César** y **Augusto**, concentrando hábilmente en su persona todos los poderes del Estado, convertido ya de República en Imperio (29 a. de C.)

**Octavio**, el primer emperador de Roma, acometió importantes reformas, embelleció la capital y protegió a los artistas, siendo esta época la llamada Siglo de Oro de la literatura latina.

Conquista de España por los roma-

nos: Para combatir a los cartagineses, Roma envió a España a los **Escipiones** que, derrotados, fueron vengados por el vencedor de **Cartago** y descendiente de aquéllos, **Publio Cornelio Escipión** que anexionó el país como provincia romana.

La dominación romana en España comprende dos épocas, la 1.ª de conquista y la 2.ª de romanización o asimilación.

En el primer período estuvo nuestro país gobernado por *pretores*, generalmente avaros y crueles que abrumaron la nación con tributos numerosos.

Contra la tiranía de estos gobernadores se alzaron los españoles deseosos de independencia, distinguiéndose en la lucha los caudillos **Indivil** y **Mandonio**, el valiente **Viriato**, jefe de los **Iusitanos**, **vetones**, **vaccos**, **arevacos** y **carpetanos** y la ciudad de **Numancia**, en las proximidades de **Soria**, que no habiendo querido otorgar la extradición de los soldados de **Viriato** que en ella se habían refugiado, luchó durante catorce años contra los agueridos ejércitos romanos hasta que, faltos de recursos, prefirieron quemar la ciudad antes que entregarse. En tiempos de **Augusto**, se alzaron los **cántabros**, **astures** y **galaicos**, que después de mucho tiempo quedaron vencidos, no quedando en España ninguna población en que no se acatara de voluntad o por fuerza, la soberanía de Roma.

**Romanización de la Península:** La admirable táctica empleada por Roma en sus conquistas, dió por resultado la completa romanización de España, es decir, la aceptación por parte de los españoles de la lengua, leyes, usos, moneda, etc. del Imperio, y aún la afición al gusto romano en indumentaria, costumbres, juegos, religión, etc., recibiendo con esto España la unidad de organización que nunca había tenido y gozando de un período de paz que permitió a los españoles asimilarse por completo la cultura de Roma y destacar en las manifestaciones artísticas.

**El Cristianismo:** Nació con **Jesucristo** y los **Apóstoles** en tiempo de **Tiberio** propagándose rápidamente por todo el mundo merced a la unidad del imperio romano, al estado deplorable de las costumbres y a la abnegación, caridad y humildad de los primitivos cristianos.

Cuando la dispersión de los **Apóstoles** vino a España **Santiago el Mayor** y se dice vino también **San Pablo**. Ambos **Apóstoles** extendieron bien pronto por todo el país la religión cristiana que los españoles aceptaron bien.

**Decadencia del imperio romano.**— Después de **Augusto** reinaron **Tiberio**, **Calígula**, **Claudio** y **Nerón**, todos de la familia del primero y famosos por su crueldad, ya que cegados por el poder omnímodo que poseían y la adulación de los palatinos y la general corrupción de costumbres, caían en la arbitrariedad o la locura.

Muere asesinado **Nerón** y tras el rápido gobierno de los generales de las legiones es nombrado emperador **Vespasiano** al que sucede **Tito** y después **Domiciano**, ambos hijos de **Vespasiano**.

Los dos primeros fueron modelo de reyes y el último un tirano.

La dinastía de los **Antoninos** de la que forman parte los emperadores españoles **Traiano** y **Adriano**, con **Antonino**, **Pío** y el filósofo **Marco Aurelio**, contuvieron la decadencia romana

cuidando de la administración, gobierno y leyes.

A la terminación de esta dinastía el desenfreno de la soldadesca fué tal que nombraban y deponían los emperadores, llegando a subastar el imperio y otorgarlo al mejor postor. Vertiginosamente pasan por el trono distintos generales como **Septimio Severo**, **Probo**, **Diocleciano**, **Constantino** y **Teodosio** notables por sus intentos de fortalecimiento del Imperio o por su labor al frente del gobierno, pero Roma que estaba poseída por todos los vicios del Oriente y saturada de pueblos bárbaros que como auxiliares de los ejércitos eran llamados, no pudo resistir el choque violento con las fuertes y virtuosas razas del Norte y desapareció como imperio en el siglo V de nuestra era con la invasión de los hérulos y el destronamiento del último emperador **Rómulo Augústulo**.

F. IBÁÑEZ.

Tema 232

DE LA RESPIRACIÓN.— DESCRIPCIÓN DEL APARATO RESPIRATORIO.— FENÓMENOS MECÁNICOS Y FENÓMENOS QUÍMICOS DE LA RESPIRACIÓN.— TIPOS RESPIRATORIOS.— HIGIENE DE LA RESPIRACIÓN

**De la respiración.**—La respiración es una función de nutrición, por la cual va a parar a la sangre el oxígeno del aire. Pero el oxígeno, al combinarse con diversas sustancias de los tejidos, origina el anhídrido carbónico el cual, a medida que se forma, tiene que salir del organismo por ser muy perjudicial. Por consiguiente la respiración es una función de nutrición consistente en la entrada de oxígeno y salida de anhídrido carbónico, en los tejidos de nuestro organismo.

En muchos animales inferiores se realiza la respiración por todo el cuerpo o por la piel; pero en los vertebrados y por consiguiente en el hombre, existe un aparato especial de respiración que conviene describir.

### Descripción del aparato respiratorio

El aparato respiratorio se compone de los siguientes órganos:

- a) boca y fosas nasales.
- b) laringe.
- c) tráquea.
- ch) bronquios y
- d) pulmones.

a) **Boca y fosas nasales.**—La boca fué ya estudiada en el tema 228, al hablar de la digestión.

Las fosas nasales que comunican con la boca se abren al exterior por dos agujeros (*aberturas de la nariz*). En su interior presentan las fosas nasales tres repliegues por donde pasa el aire del exterior a la laringe.

b) **La laringe** es un tubo compuesto por varios cartílagos que pone en comunicación la boca con la tráquea. Como la laringe, es el órgano especial de la voz, la estudiaremos más ampliamente, al tratar de la fonación, en el tema 246.

c) **Tráquea.**—La laringe se continúa en la parte inferior por la *tráquea*, que es un tubo de unos 12 centímetros de largo, situado delante del esófago y formado por 16 a 20 cartílagos en forma de C, cerrados por detrás por una lámina muscular elástica, que se apoya sobre el esófago. Gracias a dichos cartílagos, la tráquea perma-

nece constantemente abierta, y por dentro se encuentra tapizada por una mucosa cuyo epitelio está formado por células vibrátiles, que constantemente se están moviendo, haciendo ascender lentamente el mucus hasta la laringe, de donde sale a la faringe. El mucus arrastra las partículas que el aire lleva siempre en suspensión.

La tráquea se ramifica formando los bronquios.

ch) **Los bronquios.**—Son ramificaciones de la tráquea y están constituidos por anillos cartilagosos cerrados que penetran en el pulmón ramificándose multitud de veces formando los *capilares bronquiales*, que terminan en los *alvéolos pulmonares*.

d) **Pulmones.**—Son dos órganos situados en la cavidad torácica a uno y otro lado del corazón. Su forma es irregularmente cónica, de unos 26 centímetros de largo y de 4 a 5 litros de capacidad. (Los pulmones son los conocidos vulgarmente con el nombre de *bofes* en las carnicerías).

Su color es rosáceo. Su tejido es esponjoso y elástico para favorecer la entrada y salida del aire, teniendo en su interior multitud de diminutos huecos (unos 1.800 millones) que reciben el nombre de *alvéolos pulmonares* en cada uno de los cuales termina una ramificación bronquial. Cada alvéolo pulmonar, con ser tan pequeñísimo, está dividido en otras cavidades más pequeñas que se llaman *vesículas pulmonares*.

Los pulmones se hallan revestidos por una doble membrana llamada *pleura*.

### Fenómenos mecánicos y fenómenos químicos de la respiración

En la respiración se consideran dos clases de fenómenos: los referentes al mecanismo de la función (*fenómenos mecánicos*) y los que tratan de los cambios químicos que se verifican en ella (*fenómenos químicos*).

#### A) Fenómenos mecánicos de la respiración.

Los pulmones se encuentran dentro de la caja torácica, al abrigo de toda presión exterior; pero por medio del conducto aéreo están en comunicación con la atmósfera de donde toman el oxígeno necesario.

Como los pulmones son eminentemente elásticos, en el momento que la caja torácica aumenta de volumen, ellos se dilatan; pero así que la caja torácica vuelve a su primitiva posición, se comprime el aire contenido en ellos y es, en parte, expulsado al exterior.

El movimiento por medio del cual se dilata el tórax y aspira el aire dentro del pulmón, recibe el nombre de *inspiración*. El movimiento inverso de contracción del tórax, que expulsa el aire al exterior, es la *expiración*.

1.º **Inspiración.** Para que la inspiración se verifique es preciso que la caja torácica aumente de volumen merced a los movimientos de las costillas y a las depresiones del diafragma. La amplitud torácica tiene lugar por la ampliación de tres diámetros: el vertical, el antero posterior y el transversal. El aumento del diámetro vertical se efectúa por el descenso del diafragma; el del diámetro antero-posterior no puede hacerse más que por la proyección hacia adelante del esternón, ya que la columna vertebral es fija; y el aumento del diámetro transversal procede de la elevación de las costillas, mediante los *músculos inspiradores*.

Concluirá.)



# CARTAS A ENRIQUE

## (CONSEJOS A UN MAESTRO NOVEL)

Querido Enrique: Ayer presencié un espectáculo espeluznante, atrozmente horroroso. Paseaba por una de las arboledas que hay a las orillas del Ebro, cuando reparé en un ave que había muerto debajo de un árbol. Yo me acerqué a ella por mera curiosidad. Pero aquellos despojos que ante mi vista se ofrecían, me daban cuenta de la magnitud de la catástrofe que acababa de ocurrir. El ave era una abubilla y estaba sin otros restos de su cuerpo que la cabeza, las patas y las plumas. Imagínate ahora tú qué es lo que en la noche anterior habría ocurrido en aquel paraje por donde yo paseaba. La abubilla estaba tranquilamente durmiendo, cuando súbitamente algún animalucho nocturno cayó sobre ella. Y lo demás, fácil es de juzgar. Forcejeos, luchas, carne débil que tiembla, uñas aceradas que desgarran, carne fresca que sirve de alimento. ¡Horroroso, Enrique, horroroso! ¿Qué muerte más espantosa la de la pobre abubilla, que dormiría tan ajena a la catástrofe que se le venía encima!

Pero el caso de la abubilla, Enrique, es el caso de todos los seres vivos que pueblan el mundo. El drama del Universo es horrorosamente espeluznante. Yo que me impresiono al ver una sola gota de sangre, no puedo resistir el esfuerzo de la imaginación para contemplar la inmensa tragedia universal. Por los aires y por las aguas, por fuera y por dentro de la tierra, los animales se devoran sin compasión. La ley del más fuerte se impone por todas partes. Y para que esto sea posible, la Naturaleza se encarga de proveer a los animales de abundantes medios ofensivos y defensivos. Uñas, garras, dientes, venenos, descargas eléctricas, etc., etc. Toda una abundantísima variedad de medios para matar, para destruir: en una palabra, para hacer el mal. La vida es pródiga en la Naturaleza, pero la muerte da con ella en seguida. La duración de la vida está en razón inversa de la fecundidad. Los seres vivos que más se reproducen son los que antes pagan el tributo a la muerte. Pero lo que menos importa, Enrique, es la muerte sino la

muerte trágica. No parece sino que la Naturaleza se complace en hacer sufrir. He aquí un interesante ejemplo sacado de la vida de los animales. Hace referencia a la «danza nupcial» de unos gusanos anélidos: los Nereis. Esta es la descripción que de hace Jorge Boho; («Los problemas de la vida y de la muerte» páginas 107 y 108.) Después de la puesta de sol, se sumerge en el agua, a poca profundidad y cerca de la orilla, una gran linterna que ilumina algunos centenares de metros cuadrados. En torno de la linterna, el agua no tarda en parecer opalescente a consecuencia de la acumulación de crustáceos pequeños atraídos por la luz: acá y allá se ven acélicos serpentear nadando; al cabo de diez minutos atraviesan el campo luminoso algunas flechas de un blanco brillante; son las primeras Nereis; su número se multiplica rápidamente como en progresión geométrica; al cabo de media hora, millares y millares de Nereis remolinean en el agua; en torno de cada hembra, muchos machos describen círculos y hacen lechosa el agua; de pronto, el cuerpo de la hembra estalla y deja escapar una nube de huevos de un verde esmeralda; el cadáver cae al fondo del agua y los machos se dispersan. ¡Cuántos gusanos, poco antes tan activos, mueren así en un momento!

Y ahora, Enrique, una ligera desviación. ¿Está el hombre también sujeto a esta ley de la lucha? ¿Es el hombre un animal más en la Naturaleza, fiel a las mismas leyes de competencia, de lucha, de persecución? Muchos dicen que sí. Yo digo que no. Por todos lados se oye decir que luchar es vivir, pero yo digo que luchar no es vivir sino sufrir. Y esto es bien evidente, Enrique, porque en toda lucha hay vencidos y vencedores y los vencidos ¿en qué situación quedan? En la vida social podemos considerar como vencidos a los indigentes, a los menesterosos y a las nueve décimas partes del elemento trabajador que apenas ganan para comer. Todos ellos en una u otra forma han luchado. ¿Y llamaremos vivir a esa forma de vida que

ha salido a consecuencia de la lucha? ¡De ninguna manera!

Los que quieren hacer extensivo al hombre el principio de la lucha no son consecuentes. Porque si así fuera, para triunfar no debiéramos vacilar en los procedimientos. A todo aquél que nos estorbara debiéramos eliminarlo. Como debiéramos robar aquello que otro tuviera y nosotros no y ello fuera de nuestro agrado. ¿Hacen los animales otra cosa que robar y matar? Y sin embargo, ¿cómo concebir estos absurdos? ¿En qué cabeza cabe que los hom-

bres pudiéramos aplicar los procedimientos que los animales emplean en la lucha por la vida? No, Enrique, no, de ningún modo. Hay en el hombre una inteligencia y esto es solo suficiente para diferenciarnos totalmente de los animales. Debemos ser más que los animales, seres libres, pensantes y conscientes que gracias a estos atributos saben suprimir la lucha o lo que en ella hay de sufrimiento y de perfección.

El principio de lucha aplicado al aspecto social es doctrina burguesa, de privilegiados. El menesteroso no podrá estar conforme con una doctrina que le despoja de los más primarios elementos de vida. Y ahora, una doctrina que favorece a unos cuantos y perjudica casi a la inmensa mayoría de los hombres, ¿cómo hacer de ella nada menos que base fundamental del orden social?

En la lucha por la vida, se dice que triunfa el más fuerte. En la Naturaleza eso ocurre. El animal que tiene mejores garras o más vigorosas uñas, ese triunfa. Pero y entre los hombres, ¿quién es el más fuerte? Tú, Enrique, pon en la vida frente a frente dos hombres: uno, honrado, idealista y enamorado de todo lo que haga referencia e ideales de perfección. El otro, un panista que brujulea por donde sabe que ha de sacar algún provecho inmediato. Pues éste, no te quepa duda, se me rienda al otro. En la lucha comercial, el que tiene escrúpulo se encuentra en peores condiciones para triunfar que el carece de él. Y si esto es así, Enrique, ¿cómo vamos a hacer extensivo a los grupos humanos ese principio tan desconsolador que gobierna el mundo de las fieras?... Un hombre tan sensato y ecuánime como K'eiwächter no vacila en decir: («Economía Política» pág. 226) como la fuerza económica no descansa solamente en la superior capacidad, sino también en una mayor carencia de escrúpulos y en la posesión de un gran patrimonio, la libre competencia no sólo favorece el triunfo de los menos escrupulosos, es decir, el de los elementos más inmorales, lo que no es muy deseable. Ade-

más favorece el triunfo de los ricos y el fracaso de los pobres, agudizando las diferencias entre unos y otros, lo que tampoco es de desear.

El argumento más poderoso que se ha esgrimido para defender el principio de la lucha es el de que el hombre carecería de estímulo para el trabajo. ¡Error, error, Enrique, error! Es al revés. La carencia de estímulo es ahora. En el régimen de lucha, de libre competencia, los más se consideran impotentes frente a los menos, que son los poderosos. ¿Qué estímulo para trabajar va a tener un jornalero, por ejemplo, que gana cuatro pesetas de jornal y no puede permitirse más lujo que el de dar pan y patatas a sus hijos? El estímulo podrá ser, en todo caso, para los que triunfan, ¿pero cuántos son estos?...

No hay defensa posible. El principio de lucha aplicado a los hombres es algo peligrosísimo para la vida de los pueblos por lo inicuo que es. Hay que hacer del trabajo algo más que una simple mercancía expuesta a los vaivenes de la ley de la oferta y de la demanda. Lo contrario es asimilar al hombre a la pantera y a la hiena y hacer del mundo un vasto coliseo donde se mueven de la manera más inaudita los instintos más feroces y depravados. Y na ja más, Acuérdate alguna vez, Enrique, de la abubilla, acuérdate.

JOSÉ M.<sup>a</sup> PÉREZ CIVIL.

### Suscripciones

para este diario las recibe en Madrid, las oficinas SAPIC, empresa anunciadora, Alcalá, 1. 3.º.

### ANUNCIO

Informes Comerciales y Penales España y Extranjero con Reserva.—Certificados de Penales al día, 3 pesetas.—Comisiones generales.—Cumplimiento de exhortos.—Compra-Venta de Fincas.—Hipotecas.—Casa fundada en 1908.—Director: Antonio Ordóñez.—Agente Colegiado.

### Cotizaciones de Bolsa

Efectos públicos	
Interior 4 por 100 contado...	68'00
Exterior 4 por 100.....	89'75
Amortizable 5 por 100, 1920.	98'60
"    5 por 100, 1926.	83'00
"    5 por 100, 1927.	84'75
"    5 por 100, 1928.	99'50
"    5 por 100, 1927	68'25
"    libra.....	84'50
Amortizable 3 por 100, 1928.	89'00
"    4 por 100, 1928.	75'25
"    4 1/2 por 100,	97'75
"    1928.....	86'90
"    4 por 100, 1908.	
Ferroviaria 5 por 100.....	
"    4 1/2 por 100....	
Acciones	
Banco de España.....	586'00
Banco Hispano Americano.	
Banco Español del Río de la	
Plata..... pesetas	
Azucareras ordinarias....	73'25
Telefónicas preferentes...	106'90
"    ordinarias....	
Petróleos.....	122'25
Explosivos..... pesetas	855'00
Nortes.....	525'00
Alicantes.....	485'00
Obligaciones	
Cédulas Hipotecarias 4 por	
100.....	92'40
"    d. id. 5 por.....	98'00
"    id. 6 por 100.....	111'00
Cédulas Banco de Crédito	
Local 5 por 100.....	82'50
"    id. id. 5 1/2 por 100...	87'25
"    id. id. 6 por 100.....	95'50
Confederación Sindical Mi-	
drográfica del Ebro, 5	
por 100.....	
"    id. id. id. 6 por 100....	
Transatlántica 6 por 100, 1920.	
"    6 por 100, 1922.	86'75
Moneda extranjera	
Francos.....	37'30
Francos suizos.....	184'80
Libras.....	46'20
Dollars.....	9'53
Liras.....	49'90

Facilitada por el Banco Hispano Americano)

**JOSE MAESTRE**

MATERIAL ELÉCTRICO

MAYOR, 20.

MADRID

**MANUEL BENEITEZ**

CAMISERÍA  
EQUIPOS PARA NOVIAS

ARENAL, 18  
MADRID

**Pectoral Dr. Moliner**  
(PRODUCTO NACIONAL)

y Pastillas Pectorales Dr. Moliner  
**CALMAN LA TOS**  
Resultados probados en los RESFRIADOS, GRIPPE, CATARROS, RONQUE RA Y BRONQUITIS, quizá evite una Tuberculosis  
DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS



## Turolenses: ¡Viva don José Torán

¡Turolenses!: Hoy ha escrito nuestro pueblo una de las más brillantes páginas de nuestra historia, y para evocarla haré copia de un documento histórico de la antigua traída de aguas a las fuentes que abastece la ciudad; por nuestros antepasados, el que con su sabor de viejo castellano os dará la satisfacción que aquellos turolenses sintieron por la mejora tan grand y transcendental. Documento que si bien data de bastantes años tiene un punto de enlace con el júbilo de los turolenses de hoy. Son como dos líneas convergentes que prolongadas se juntan al fin en lo infinito: Dios supremo fin de las obras buenas.

Dicho documento después de hablar de la reparación de la torre de S. Martín, hecha y terminada en 1551 por Pierres de Bedel, dice así: «En después como la ciudad vió la obra y el reparo de la torre estar bien hecho, conociendo la habilidad del maestro determinaron de traer la fuente; y así el mismo maestro que advió la torre trajo la fuente y la puso en la plaza y las otras partes de la ciudad, y el día que llegó la fuente en la plaza, salió todo el Capítulo con los regidores y ciudadanos en procesión desde Santa María (hoy La Catedral) y fueron a San Pedro a Nuestra Señora de Gracia, y allí estuvieron aguardando hasta que llegó a la plaza y en llegando que llegó salieron de San Pedro y volvimos a la plaza, dando gracias a Dios por haberse cumplido en nuestros días una cosa tan señalada como esta de la fuente. Este mismo maestro hizo los arcos de la ramba por donde pasa el agua a la ciudad; llegó el agua a la plaza en el año 1558.»

Hoy también el pueblo de Teruel al oír el ruido del «Campanico del Angel» (volteado por la feliz idea de don Emilio Bonilla Sol a quien felicito) se ha cobijado bajo las bóvedas de la Santa Iglesia Catedral antigua (Santa María la Mayor) y después de una Salve a nuestra Patrona Santa Emenciana se ha procedido por el ilustrísimo señor obispo a la bendición de las aguas desde el balcón de su Palacio Episcopal mientras la multitud se apiñaba en el recinto de aquella plaza donde está erigido el monumento al Venerable Francés de Aranda, hijo predilecto de esta ciudad y consejero de reyes. A sus pies tiene la espada emblema de la que en dichos días cifera y en una mano ostenta una cruz y un pergamino que son emblema del documento que instituyó la Santa Limosna y los bienes que para su sostenimiento dejó la renta de 3.000 escudos anuales que producían las Salinas de Armillas. Y desde el balcón del Palacio otro hijo ilustre, don José Torán de la Rad, ha hecho vibrar la emoción de sus paisanos y tanto el señor alcalde como el señor gobernador han interpretado los deseos unánimes del pueblo sobre todo el último al decir: «que no solo era para los ricos sino también para los pobres».

Y es que en esta fecha 6 DE ENERO DE 1931 como fiesta de Reyes, tal vez atraído también por la estrella de nuestro escudo vino nuestro hermano a traerarnos el mejor REGALO DE REYES que se cifra en la Caridad, en la Paz y en el Progreso, títulos que llevan a la inmortalidad.

## CONSEJOS SOLIDOS A NINFAS LIQUIDAS

*Ninfas puras y atraentes  
de envolturas transparentes,  
que con bullicioso afán  
veis la luz en las vertientes  
de la Muela de San Juan.*

*Hadas que en loca carrera  
saltáis con faz placentera  
que a los besos del sol brilla,  
por las fuentes de Noguera  
y las de Tramacastilla:*

*Ondinas que franco hechizo  
mostráis en El Cabrerizo  
y en manantiales sin fin  
que embellecen el macizo  
de la noble Albarracín:*

*Aguas que en cauce sin par  
y con suave murmurar,  
teñiendo mil colores  
de arbustos, musgos y flores,  
formáis el Guadalaviar:*

*Cristales en que se miran  
niñas que de amor suspiran:  
espejuelos de las hadas  
y pistas por donde viran  
las truchas asalmonadas:*

*Sabed, que muchos doctores  
os han llenado de oprobios:  
afirman esos señores  
que tenéis muchos microbios,  
y todos a cual peores.*

*No os llenéis de indignación,  
sin embargo, ni un turbión  
preparéis como venganza:  
la justicia no se alcanza  
por la fuerza, sin razón.*

*Pero venid, avanzad,  
y a esos hombres demostrad  
que error en sus juicios hubo.  
Llegad a Teruel y entrad:  
¿cómo?, ya hallaréis un tubo.*

*Allí con mucho primor  
os limpiarán el sudor,  
y después de este prefacio  
por un sutil ascensor  
os subirán a un palacio.*

*No extrañaréis que se os suba  
en esa guisa y talante;  
a ninfas de tal semblante  
subirlas en una cuba  
fuera muy poco galante.*

*Desde allí, por otro tubo  
bajareis hacia el Carrel,  
y luego, por San Miguel,  
por la Ronda, o hacia el Cubo,  
correreis todo Teruel.*

*De pronto en la oscuridad  
vereis tenue claridad  
que os revelará un resquicio,*

*y por aquel orificio  
os vereis en libertad.*

*Y mientras vais murmurando  
a la pila receptora,  
la criada y la señora  
os recibirán cantando  
el tango de última hora.*

*Y os pondrán, a no dudar,  
en pila, para fregar,  
en olla, para cocer,  
en goma para evacuar  
y en vaso, para beber.*

*Siendo cual sois pudorosas,  
en casas no escrupulosas  
¡cuánta emoción os espera!  
Cuidado que vereis cosas  
si os ponen en la bañera...*

*Si os quieren beber, no dudo  
que hallareis en el embudo  
otra serie de emociones,  
pues pasar por los riñones  
debe ser muy peliagudo.*

*Pero a partir de los labios  
no causeis daños ni agobios:  
dad un mentís a los sabios  
que os han llenado de agravios  
con eso de los microbios.*

*Bien les podeis demostrar  
que desde Guadalaviar  
siguiendo del cauce el hilo,  
llegasteis sin vacilar  
y sin tener un bacilo:*

*Que con vuestra gentileza  
ningún bichejo se aviene,  
y sois por naturaleza  
la «escuela de la belleza»  
y el «instituto de higiene».*

*Serianas y bonachonas  
perdonad las fantasías  
de las sabias teorías:  
los sabios son las personas  
que dicen más tonterías.*

*Y haciendo el bien, si lo haceis  
perdonando, imitareis  
a un mago, patriota iluso  
que el tubo en la acequia puso  
para que en Teruel entréis.*

*Mago que el día de Reyes  
la vida del año exordia  
dando con vuestra concordia  
alto ejemplo con dos leyes  
u obras de misericordia.*

*Ya que es acortencimiento  
en Teruel como en Asturias,  
de doble merecimiento,  
dar de beber al sediento  
y perdonar las injurias,*

DR. CALVO.

son las Rondas de 3 de julio y un mes después en un segundo ataque la del 4 de agosto de 1874, y entonces el «Campanico del Angel» comenzó la llamada anhelante y temblorosa indicando la urgencia, la amenaza de un grave peligro con el avance carlista dentro de la urbe y el saqueo con algunos incendios de edificios del pueblo. La reacción que proporcionaba el Campanico era escalofriante, se combatía por hombres, mujeres, niños, con armas de fuego, con palos, con cubos de agua hirviendo y aceite... así fueron echados los carlistas afuera de las murallas otra vez, incendiando el barrio del Arrabal; los sonidos de los disparos de artillería y mosquetones se mezclaron con el sonido del «Campanico del Angel».

Pocos días después de esos ataques partía una comisión de la ciudad a entrevistarse con el gobierno de Madrid porque lo sucedido tuvo caracteres de catástrofe y no era dable su repetición si no quedaba esquilada, diezmada o arrasada la ciudad. Se votaron grandes créditos para reparación de murallas y guarnición que pusieran a Teruel al abrigo de otro peligro inminente de perecer...

II  
«Now good or bad, 'tis  
but the chance of war».  
SHAKESPEARE.

Ha sido hoy cuando ha vuelto a sonar el «Campanico del Angel» mezclado con ruido de bombas y gritos del pueblo. Pero si aquellos de 1874 fueron de dolor y angustia, éstos de hoy son de alegría y alborozo de una población que vé satisfechas las aspiraciones sentidas desde hace más de 50 años.

Un anciano, de los pocos que quedan de aquellas memorables fechas, que luce una medalla encima de la blusa negra, al oír el toque del «Campanico», su faz forzó unas arrugas que hacían más visibles su piel oscura, hasta que sacando un pañuelo se enjugó unas lágrimas...

Mezcia de recuerdos, emociones, desgracias, horas de intranquilidad era esta emoción; era a la vez la alegría que le prestaba a muchedumbre enronquecida que daba vivas y otorgaba palmas de público agradecimiento... brotaban las aguas de una trampa de hierro sujeta a una losa de cemento, aquello era el nuevo Jordán purificador, era el bautismo de las ilusiones convertidas en realidades y el secano se convierte en regadío, la intranquilidad del fuego huía velozmente ante un torrente de agua en la puerta de cada casa para sofocarlo, la higiene aparecía tendiendo sus alas al ruido de los potentes motores de elevación del fluido líquido, como si fueran espejuelos de su atracción... ¡Como no había de llorar de emoción el anciano soldado que oía la voz del «Campanico del Angel»!

Y allá en la plaza del Venerable, dos seres humanitarios se pusieron frente a frente. El monje Francés de Aranda leyendo en unpergamino su obra de caridad y don José Torán de la Rad, que desde el balcón del palacio episcopal llevó a los hogares humildes el agua que antes tenían que acarrear con el sudor de su frente, como llevó a los hijos de su querido pueblo a sanear sus cuerpos infantiles a Malvarrosa; todo sin más causa ni precio que la bondad de un corazón tan grande como su persona espíritu.

LUIS G. DEL MORAL.

Y convencido de tal afirmación no hace falta repetir: ¡VIVA DON JOSÉ TORÁN!, porque el eco de su vibración es efímero si no lo recogen los anales de la historia de un pueblo, y en la de Teruel hoy se ha escrito su nombre.

MARCIAL PASTOR.

Hoy 6-1-31.

VENDC: Mostrador con piedra mármol; puertas grandes, todo seminuevo. «Joaquín Costa, 12», zapatería.

Necesito OFICIAL BARBERÍA. Razón, esta administración.

### Etémérides gloriosas

#### El Campanico del Angel

«J'ai un esprit vengeur  
de torts et fort inclin a la  
justice distributive»  
C. BERGERAC.

I  
Era ayer, los días 3 de julio y 4 de agosto de 1874, cuando se hizo famoso el «Campanico del Angel». Los carlistas atacaban denodadamente a Teruel, venían de Cuenca y se hallaban engrosados con fracciones que el «tigre de Maestrazgo» —Cabrera— enviaba para apoderarse de la histórica

ciudad de los A

En la Casa C. storial en cuyo arco de entrada se conserva una piedra de las Torres de los Serranos de Valencia, hallábanse reunidos los jefes de la milicia nacional y los principales ediles de la que luego fué heroica ciudad. Continuamente iban y venían mensajeros de las murallas y de las espilleras que coronan hoy todavía las torres mudejares de San Martín y San Salvador indicando los puestos de peligro y los avances de los secuaces de Cabrera...

Ya se habían adueñado de un trecho de muralla de lo que hoy